



CANTO A LA VIDA, CRÍTICA AL DERROCHE

EL COMPLEJO DE DINERO

Franziska von Reventlow
Periférica, 2010
176 páginas. 17 euros

A principios del siglo XX, una joven alemana de clase alta, de vida alocada y casada por conveniencia, ingresa en una clínica psiquiátrica para curarse de sus habituales problemas con el dinero. Allí tendrá que convivir con un peculiar y extravagante grupo de enfermos... Irónica y divertida, la novela fue publicada por primera vez en 1916, y está considerada como una de las obras más trasgresoras y atrevidas de su época. Su autora (1871-1918), hija de aristócratas prusianos, pronto se distanció de su familia y vivió en medio de la bohemia de Munich; militó en el movimiento feminista y llevó una vida lejos de los cánones de la época.



CABEZAS Y MITOS DEL ETERNO FEMENINO

DE GALATEA A BARBIE

Fernando Broncano y David Hernández
Lengua de Trapo, 2010
416 páginas. 23 euros

Partiendo del mito de Pigmalión, este libro recopila una serie de artículos, reflexiones y autocríticas plagados de autómatas y robots femeninos que han conformado el ideario de la mujer a través de los siglos. Trata de los mitos, la metáfora del robot, la paradoja de la necesidad masculina y el sometimiento ejercido hacia la mujer que concluye siempre en la mirada del hombre. Destaca el paralelismo que se establece en el tratamiento del elemento femenino entre los tiempos antiguos y el mundo moderno. Para la edición del libro, los autores han contado con profesores universitarios y varios pensadores.

POESIA

Berdea da udaberria

HUNTZA HEZUR BERRITAN

Juan Ramon Makuso
Erein, 2009
78 orrialde. 9euro

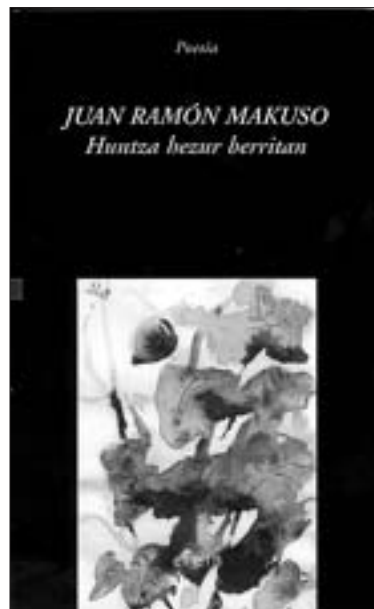
Ainara MAIA

Huntza gris argitzen da eta poetak ere goizero irekitzen du leihoa ikusteko ikusezina: zu. Eta puntu. Puntua eta jarrai, puntua segida baita.

Makuso pentsalari poeta dela erraten dit Felipe Juaristik hitzaurrean, poesiari buruzko etengabeko gogoeta egiten duen filosofoa dela. Eta Makusok begirada batez ireki dizkit begiak. Bizitza hil egiten duela adierazi zidan 2004an, baina oraingoan sinbolistagoa da erromantizismoa ahantzirik, poema-liburu hau argitasun bila ilunagoa baita.

Oraingoan heriotzaren irria ere erakutsi dit, eta ura bizitzaren jarria dela ere bai. Erromantizismoaren sarean harrapaturiko olerkariak huntzaren erreinuan sortu nahi du sinfonia, tantaz tanta. Erromantikoon ezin esanak ahaztu, eta gauzak zuzenean argi eta garbi erraten ditu liburuan poetak.

Poetak ez du orainean bizi nahi, eta horma berdea gelditu nahi du denboraren joanean. Huntza gelditu da zintzilik egunerokoaz mintzatzean, eta maitasunak agur esan dit neuri ere. Huntza ibilbidean gora doa, eta poeta agortzen ari da hil-bidean. Orainaren infinituan bihotza busti nahi dut nik ere maitasunaren lehortean, huntzak estaltzen baitu arima-



ren biluztasuna.

Berdea da udaberria, huntza gris argitzean. Goizean irekitzen du leihoa poetak ikusteko ikusezina: zu. Eta ni bakarrik nago jendez inguraturik.

Muxuak zuri bada, ene maitea. Gauero lokartzerakoan bakardadeak agurtzen nau. Huntzaren bidaiaren ibilbidean ez dago amaierarik, eta poema-liburu irekurri ahala, zintzilikatu dut ene bizitza paretan. Huntza paretan leiho bila dabil, eta nire arimaren zuloa ez da estaltzen. Maitasunak ez baitio itxaron emakume honi tren geltokian.

Unea ez da iristen infinituari begira. Isiltasunak paretarekaten du, eta ka-

xa huts bat eraiki du poetak ederraren baitan.

Bakardadean ni zaitut. Gau-mahaian maitasunak hats hartu du, poetaren hitzak irakurtzean, eta hezurak kolorez busti dira. Eta zain nauzu, baina itxarotea zaila da.

Poeta honi hainbat keinu egiten dio Makusok, eta kolorez hornituko du poetak denborarik gabeko espazioa. Ni ere hor naukazu, atzera begira aurrean ez dudalako ikusten. Zutaz oroitu naiz. Zuk jaso duzu mezua. Begiratzen didazu, baina ezin dizut erran. Zaila zait betetzea hutsunea, eta kaxa beteta dago espazio hutsean.

Ni bakarrik nago, baina ez bakardadean. Berrero ez da hasiko bukatu ez dena, eta bizi nahi dut eguneroko amaigabea, baina niri ere SMS batek gaititu zidan bizitza, eta ia bost urteko irail hartako Hendaia lurmuturrean ito ziren hitz haiek. Hala ere, orri zuriak zikintzen segitu dut, eta poesia irakurtzen ere bai, batez ere poeta ezagunen poesia, paretan gora hezur berritu nadin. Teklatutik pantailaren poemak ferekatzen ditut, eta ia leher-tu da pantaila. Poema hautsi da eskuartean, zu zipriztin zaitezten: ez da egia zure gezurra!

Badakit bihar huntzak beste horma bat aurkituko duela, nire gorputza utzirik. Ene burua ezagutzen segitu nahi dut, eta kanpora atera naiz. Bakarrik gelditu naiz ene sentimenduen zurrunbiloan berrero ere. Poema-liburuaren bukaerako puntuak jarraipena baitu ene bizitzako liburuan.

NARRATIVA

De Elena a Hellen

LAS VIDAS DE LENUSH

Catherine Cusset
El Aleph, 2010
333 páginas. 20 euros

Iñaki URDANIBIA

Las peripecias de la mujer que da título al libro (en forma diminutiva) y al presente comentario nos son entregadas en un ejercicio de contención y de saltos cronológicos, haciendo que nos sintamos atraídos como si en la composición de un *puzzle*, cuyo final desconocemos, estuviésemos volcados. El cambio de nombre indicado se debe al cambio de geografía de la mujer, que habiendo nacido en Besarabia (a la sazón, perteneciendo a la URSS) acaba en EEUU. Las distintas épocas de su vida nos son mostradas desde su nacimiento en 1941 hasta la actualidad: la última fecha data de 2006. Por medio quedan fechas y hechos mil: desde la niñez –como hija adoptada–, a sus estudios y los continuos cambios de domicilio debidos a los distintos trabajos de sus progenitores; y,



sobre todo, su primer y único amor (Jacob), que va a resultar determinante a pesar de la oposición de los padres de Elena a que se case con un judío.

Es precisamente el cada día mayor antisemitismo que se respira bajo el régimen autoritario de Ceaucescu el que va a impulsar a la pareja, que para entonces ya habían tenido a su hijo Alexandru, a marcharse de Rumanía. La odisea va a comenzar en el Estado de Israel, donde vive la familia de Jacob; pasará por Roma y acabará en EEUU, más en concreto, en Nueva York. Allí asentados, con dignos trabajos ellos y un prometedor futuro para Alexandru tras brillantes estudios, viven felices y contentos.

Mas no hay bien que dure cien años, y así tras algunos noviazgos del muchacho, éste acaba emparejándose con Marie, una francesa que no es que caiga bien a los padres del joven; casi en primer lugar, po-

dría decirse que el propio hecho de ser francesa no la convierte en la candidata adecuada. Y, vencida esta primera barrera, la convivencia hará que, en especial Hellen, considere a Marie como una desordenada de tomo y lomo y una mujer que no cuida a su hijito Alexandru como es debido. Las tensiones crecen y todo parece conducir al desastre entre ambas mujeres, mas el nacimiento de la pequeña Camille va a dar un giro radical a la difícil relación, hasta convertirla en una sintonía afectiva ejemplar.

La novela (premiada con el Goncourt de los Liceos Franceses) se sostiene perfectamente con su lograda dosificación; lo que es más discutible es que se sostenga la traducción, que emite crujidos desafortunados *quand même*: «se apartó para hacerle lugar» (pág. 134), en vez de «sitio»; «agradecida con Jacob» (pág. 139), en lugar de «a Jacob»; «ha entrado el bolso» (pág. 162), en vez de «ha metido»; «meter los cuernos» (pág. 187), en vez de «poner»...; y se repite «dormir como un leño» cuando lo más apropiado sería «como un tronco»... El libro, no obstante, se lee sin problema.